

## Romances y canciones populares en la primera década del siglo xvii en Chile

*Inés D. Henry*

La copia original del manuscrito que reproducimos a continuación se encuentra en la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile en el Archivo O'Higgins (Real Audiencia, vol. 1823, pieza 1).

Estos romances y canciones parecen ser un paréntesis agradable en una rendición de cuentas que el capitán Francisco Donoso Cerrudo está dando sobre la curaduría de los hijos de don Hernando del Prado y de doña Lorenza Berrú que él desempeñó por algún tiempo.

Las composiciones están dispuestas en diez cuartillas y media. Cada cuartilla está dividida en cuatro secciones en las que se sigue un orden totalmente irregular al transcribirlas, lo que no deja de desorientar al lector. Otros problemas, fuera de esta compaginación desordenada, lo constituyen la difícil caligrafía, los cambios de color de tinta aun dentro de una misma composición, una ortografía muy peculiar, las fallas de memoria que se remedian añadiendo versos que no vienen al caso, y la intercalación de palabras que se cortan y completan en la línea siguiente: la separación se anota con puntos suspensivos. El copista, además, no usa ninguna puntuación. Lo llamo copista, aunque en muchos casos parece que no está copiando y que sabe los romances de memoria, como lo hacen ver los errores ortográficos, palabras inconclusas, versos sin sentido y deslices métricos.

Hay veinticuatro composiciones, de las cuales veintidós son romances. Don Julio Vicuña Cifuentes, el primero en mencionar la existencia de este manuscrito y en transcribir dos de las composiciones —“Eñojo del Cid”, y “Bernardo del Carpio”— en su obra *Romances populares y vulgares*<sup>1</sup>, nos dice que dieciocho de estas composiciones “se hallan, o en el *Romancero General* de 1604, impreso en Madrid por Juan de la Cuesta, o en el de Durán de 1851, sin variantes de importancia; otr[a]s dos pertenecen al género lírico”<sup>2</sup>. Para las que él recoge no ha encontrado fuentes.

<sup>1</sup>Santiago, Imprensa Barcelona, 1912, pp. 5 y 13, donde llevan los N<sup>o</sup> 3 y 6

<sup>2</sup>*Ibid.*, p. 7.

Los poemas pertenecen al género pastoril, morisco, clásico e histórico. La temática en los tres primeros tipos se centra principalmente en la ausencia, el mal de amor y el amor correspondido. Entre los romances históricos tenemos dos romances relativos al Cid, uno extenso, intercalado entre otros romances, relativo a doña Urraca, y otro referente a Bernardo del Carpio.

En general, los versos son artificiosos y rebuscados. Sin duda, corresponden al ámbito popular y vulgar. Los poemas líricos aparecen más depurados y son más finos.

Se anotan tres fechas en el manuscrito: junio de 1602, en que el capitán empezó el ejercicio de su cargo; 4 de marzo de 1605, fecha en que terminó de transcribir una composición pastoril, y 18 de agosto de 1605, a continuación de un poema sobre Aquiles. En esta última fecha, dice haber hecho un recuento de ganado en Llayllay.

Transcribo el manuscrito sin hacer ninguna corrección, ni siquiera de orden<sup>3</sup>. La publicación de estas composiciones nos parece de un valor incalculable para conocer el gusto poético de la época y el estado en que se hallaba la lengua hablada a principios del siglo xvii en Santiago de Chile.

<sup>3</sup>Obsérvese el desorden numérico al final del manuscrito, que incluso disloca en varias partes el poema relativo a doña Urraca, de que ya hicimos mención.

ARCHIVO O'HIGGINS (1605)

Real Audiencia, M.S. Volumen 1823, pieza número 1

Archivo Nacional de Santiago de Chile\*

- Pensamientos me quitan  
El sueño madre  
desbelada me dejan  
buelan y banse  
dulces pensamientos  
de alegres memorias  
con oscuras glorias  
y claros tormentos  
bienen por momentos  
a berme madre  
desbelada me dejan  
buelan y banse.
- r. deber de una cueba oscura  
que un moro segrí acabado  
do desterrado a bibido  
con esta tarde seis años.
- r. mártir de sus pensamientos  
con el buchor en calmado  
está turbado Riselo  
asiendo junto a un ribaso  
memoria del ase buche.
- r. de los mirtos y lampasos  
mira su baca serril  
su pendençiero ribalo  
acuerda sedel nobillo
- r. Con la onda chasqueada  
diciendo le no hagás fuersa  
en amor y sin cuydado
- Como si pudiera ser  
ser amor y ser forsado  
yendo coriendo trasel  
bolbió a mirar asiatajo

\*He revisado en pruebas el ms. original, lo que me ha permitido enmendar una buena suma de descuidos de lectura, suplir una cuartilla entera saltada por inadvertencia y reordenar totalmente la secuencia del texto. Con ello, aparte ciertos rasgos carentes de significación (como ser la segmentación intraverbal, la repartición de mayúsculas y minúsculas, ciertas geminaciones, la cedilla, cuya acomodación minuciosa al original hubiera implicado recomponerlo todo de nuevo), el lector tiene delante una reproducción harto fidedigna del ms. primitivo, útil para todo aprovechamiento. Este ms. es un cuadernillo incompleto, todo él destinado a cancionero (con algunas apuntaciones impertinentes), que al encuadernarse después en un volumen en folio se desplegó, generando un aparente desorden en la secuencia interna de las composiciones, que en rigor no es tal. He distinguido hasta 23 composiciones, la mayor parte de ellas individualizadas por los romanceros; en las restantes, no puedo asegurar que haya acertado siempre con la continuidad del texto. En realidad, no hay Francisco Donoso Cerrudo alguno que tenga que ver con nuestro ms., como lo afirmó ya don Julio Vicuña Cifuentes. El cuaderno formaba parte de los papeles de Pedro Berrú, quien firma un paquete de documentos de su misma letra, dejados en minuciosa lista a su sucesión (*El Director*).

- r. y bio arrimado un pastor  
a un álamo berde y blanco  
mirando quen berdespino  
dos tórtolas seansentado.
- r. Y en berle bestido de obas  
conosio quera belardes  
un ombre que ser solía  
libre esento y sin cuydado
- r. Pero por filis perdido  
desde aquel consierto blando  
ablase y nosido poco  
por andar siempre encontrado.
- r. Y es porque ya de con sierto  
han dejado ambos El Campo.  
Las tórtolas y el nobillo  
la baca y todo el ganado.
- r. Rogándole está que baya  
aber la sambra en palacio  
do berá muertes partidas  
por juntarse procurando
- r. Copos de niebe en agosto  
y un potro de atormentados  
que los saca brabonel  
para callar sus cuydados
- r. Y más para otra quel rei  
amusa está consertando  
que era acabar de acabar  
unas mordasas belardo
- r. Espéranse y banse juntos  
por junto a un mirto sagrado  
donde oyen una pastora  
descompuesta y sollosando
- r. Adbirtiendo unos cabellos  
pintados en un retrato  
que disen a su pastora  
tuya soy corta otros tantos.
- r. Las cortinas de los ojos  
tiran riselo y belardo
- y conosen que Clarinda  
era la del triste llanto.
- r. Llegó Riselo el primero  
primero en ser olvidado  
disiendo deja Clarinda  
el bibir entre peñascos.
- r. La ya tu ganado a medias  
y come lo que as ganado.  
que ya dejamos las selbas  
de oy más riselo y belardo.
- fin
- r. Sobre lo berde y las flores  
unas moras enlasadas  
amarga fruta que dieron  
sus floridas esperansas.
- r. Sacó el gallardo arbolán  
en una muestra gallarda  
muestra con que al mundo  
lo que demuestra su cara. [muestra
- r. No lleba mote en la empresa  
quel mundo emprendió sus  
y el ser mundo no le muda [ansias  
la mudansa de su dama.
- r. Gallardo a su calle llega  
y al pasar por ella pasa  
tan duros pasos de muerte  
quel menor pasa de raya.
- r. Tan mirado y tan temido  
mira el balcón de guahala  
que aunque la mira estuvieran  
mil ojos no lo miraran.
- r. La cual de cabellos belos  
unos lasos desenlaza  
lasos quen lasos de amor  
rendidas almas enlaza.

- r. Y entre matas de un jasmín  
tiende sus matas doradas  
matas que matan a todos  
y por ninguno se matan.
- r. Cayóle vna sinta berde  
quel moro alcansó y a'cansa  
tan rrico alcance su gloria  
que no bibirá alcansada
- r. Ella por cobrar su prenda  
vna su criada llama  
criada y criada al gusto  
de quien es norte en criansa
- r. y dijole que subiese  
vna lista enamorada  
q̄ entre las moras de vn moro  
de berde ase morada
- r. que si tantas moras moran  
como en su aljubar su alma  
alma mora aljubar y moras  
no morirán solitarias
- r. El apuntando la sinta  
con la punta de la lansa  
punta que su punta esfuerza  
sin faltar punto a su fama
- r. dijo las moras nacieron  
de vna que sembré en el alma  
de vna tan vna en belleza  
cuando es vna en mudansas
- r. coji las sin mereserlo  
de mil flores y plateadas  
flores que bien eran flores  
pues tan en flores se pasan
- r. y no teñirán tu sinta  
porque de sangre se pagan  
sangre de la mejor sangre  
que bertió sangre críticana
- r. si es yerro nobedeserte  
yerro es yerro de mis armas
- que cautibo que tú yerras  
yerra mucho si tenfada
- r. de aquí la pruebe a quitar  
tu prenda quien de tu casa  
prenda sin prendas merece  
Porque aprenda A selebrarlas
- r. Con esto aflojó las riendas  
Al caballo y a las ançias  
parte cabarlo a caballo  
y en mil partes parte el alma
- r. A sombra de vn asebuche  
Entre Robles y jarales  
abía vna cueba oscura  
Labrada por vn salbaje
- r. baliente moro segrí  
señor de los alijares  
salbaje por un desdén  
de vna mora abenserraje
- r. De frutas berdes y secas  
se mantiene porque sabe  
que sustenta berde ysa  
las esperansa de sus males.
- r. Están pues en su cueba  
yo jemiré en el balle  
a una leona fiera  
que de su león no sabe.
- r. Lebantó el ayre con quejas  
y luego batiendo el ayre  
a sus querencias bolbiendo  
bramando porque bramase.
- r. Mas como en gerras de selos  
el más fuerte menos sale  
pensando que no es querida  
viba pena y muerte cae.
- r. Suspirando dise el moro  
amor de juycio sales  
con los ombres ases fieras  
y con fieras ombres ases.

r. Deja esa leona muerta  
por tu gusto y por tu amante  
que otra más braba esperansa  
mantenida por mi sangre.

r. seys años me desterró  
y se cumple esta tarde  
mañana me parto a berla  
con bruto dolor y traje.

r. Sola una mrd. te pido  
que si a granada llegares  
la bean aquellos ojos  
Porque los míos no acaben.

fin

r. propio en sufrir desventuras  
en desechar las ajeno  
disípulo en ser querido  
en amar siempre maestro.

r. para impertinencias sabio  
y para importancias necio  
malo en rresebir favores  
y para darlos muy buenos.

r. todas estas calidades  
allá rrebuelbe en su pecho  
tendido orillas de tormes  
El sin bentura de arsenio.

fin

r. Puestos entormes los ojos  
y en tajo los pensamientos  
Si corasón en su marçia  
y sobre una pena el cuerpo.

r. tendido de largo a largo  
sobre sus brasos el cuello  
por momentos suspirando  
y llorando por momentos.

r. triste con pasadas glorias  
alegre con su tormento  
de su descuydo cuydoso  
contento con berse preso.

r. vibo para sus cuydados  
para sus descansos muerto  
con bista para sus males  
y para sus bienes ciego.

r. tardo para su alegría  
para sus pesares presto  
muy sano para dolerse  
y para gustos enfermo.

r. libre para niñerías  
cautibo en cosas de seso  
para beras siempre torpe  
y para las burlas siempre diestro.

r. Amada pas tora mía  
tus descuydos me maltratan  
tus desdenes me fatigan  
tus sin rrasones me matan.

r. A la noche me aborreses  
y quiéresme a la mañana  
ya te ofendo a mediodia  
ya por la tarde me llamas

r. Agora dises que quieres  
y luego que te burlabas  
ya ríes mis tibias obras  
ya lloras por mis palabras.

r. Cuando te dan pena selos  
estás mas contenta y cantas  
y cuando estoy más siguro  
parese que te desgracias.

r. A mi amigo me maldises  
y a mi enemigo me alabas  
si no te beo me buscas  
y si te busco te enfadas.

r. partíme una bes de ti  
llórate me ausencia larga  
y agora questoy contigo  
con la tuya me amenazas.

- r. sin mar ni montes en medio  
sin peligro ni sin guardias  
mar montes y guardias tienes  
con una palabra ayrada.
- r. Las paredes de tus chosa  
me parece de montañas  
un mar en llegar a bellas  
y mil gracias tus desgracias.
- r. Como tienes en un punto  
El amor y la mundansa  
pero bien le pintan niño  
poca bista y muchas alas,
- r. Sifilis te a dado selos  
El tiempo te desengaña  
que como ella quiere a uno  
pudo por otra dejalla.
- r. Si el aldea lo murmura  
ciempre la jente se engaña  
y es mejor que tú me quieras  
aun quella tenga la fama.
- r. Con esto me pones miedo  
y me selas y amenazas  
si lloras como aborreses  
y si burlas como amas.
- r. Esto belardo decía  
hablando con una carta  
sentado al pie de un olibo  
quel dorado tajo baña.
- r. De berle morir la ingrata  
ni llora ni se arrepiante  
que quien tanto en la bida quiso  
oy en la muerte aborrese.
- r. Empesó el pastor sus mandas  
y dise quiero querede  
El cuerpo la dura tierra  
ques deuda que se le debe.
- r. Solo quiero que se le saquen  
los ojos y los entierren  
porque los llama su dueño  
la ingrata filis mil besos.
- r. Y cuando aquel corasón  
en otro fuego se queme  
y que las senisas misenas  
dentro dela mar se echen.
- r. Que por ser palabras suyas  
en la tierra do cayeren  
podrán estar bien siguras  
de quel biento se las llebe.
- r. Y pues que muero tan pobre  
que cuanto dejo me deben  
podrán aser mi mortaja  
de cartas y de papeles.
- r. Y de lo más que quedare  
quiero que filis se entregue  
un espejo porque tenga  
en que se mire y contemple.

fin

De una recia calentura  
de un amoroso asidente  
con el frío de unos selos  
belardo estaba a la muerte.

Pensando estaba **en la causa**  
que quiso allarse presente  
para mostrar que a podido  
allarse a su fin alegre.

- r. Comtemple que su hermosura  
es rosa cuando amanese  
y ques labejes la noche  
a cuya sombra se quede.
- r. Y que sus cabellos de oro  
se berán presto de niebe  
y con más contento y gusto  
gose las oras que duerme.

fin

- r. El sol con ardientes rayos  
Las puntas mas altas toca  
y con nueba lus al mundo  
limpia pule pinta y dora.
- r. Cuando por altos peñascos  
qubiertos de largas obas  
que por ellas biban fuentes  
nasen manan salen brotan.
- r. y ba menedón... cogiendo  
el eco de las congojas  
que asta los cielos el ayre  
hiere hyende rompe y parte
- r. y bajando a un berde prado  
bio llorar a Clarinda  
on esta dama y gallarda  
mosa bella blanca y rosa.
- r. En sus ebras de oro su Eltas  
Es se firo blando sopla  
y por las flo resespase  
manto trensas toca y cofia.
- r. Sus bellos soles cual fuentes  
destilan perlas y aljófár  
que con umor enriqueesen  
flores plantas yerbas rosas.
- r. al cielo apriesa sus piros.  
unos tras otros arroja  
y entrellos dise embos  
baja triste sorda y ronca
- r. Ay lengua bil lisonjera  
dorada y fiera ponsoña  
que al más triste corasón  
rinde prende vense y rova
- r. Ay duro y cruel melampo  
que de burlar me blasonas  
no dirás ya me firmesa  
roble muro torre y roca.
- r. Pues ayres de tus palabras  
de aberla desecho gosan  
bramando por sus peñascos  
queda nesia vana y loca.
- r. quedaré de ti burlada  
más en nada te mejoras  
que soy pobre la que escojes  
fría fea flaca y coja.
- r. Eres sirena en el canto  
y basilisco en las obras  
pues son tu fe y tus palabras  
humo viento sueño y sombra.
- El cielo siemore te aflija  
el alma con mis memorias  
y tus ganados maltrate  
fuego lobos rabia y roña
- fin
- r. Albanio pastor detisbe  
que fue mayor al del balle  
llebaba una ciesta el río  
sus obejas y sus males.
- r. Ellas ban muertas de sed  
y ellos de fuego mortales  
Ellos ellagua que caen  
y ellos que cardenia aguarden.
- r. Pensólas ber el pastor  
más fue el pensamiento en balde  
quel deseo corre mucho  
y bien poco a poco y tarde.
- r. De tropel las obejuelas  
una beben y otras pasen  
Albanio biéndose solo  
dise y mira a todas partes.
- r. Ganado rico de dueño  
solo pobre y miserable  
grande asido vra. gloria  
si fue vra. pena grande.
- r. Pased la menuda yerba  
mientras que su prado esmalte  
y bebed del agua fría  
que del alta sierra nase.

- r. y a mí sin ber a cardenia  
sustento y bida me falte  
por que la fe del deseo  
mi aflijido pecho abraze.
- r. ● mal aya el enemigo  
que las detubo esta tarde  
por que a su sangre aborrese  
quien no da gusto a su sangre.
- r. Bien sé yo quien me persige  
quién toda mis ystoria sabe  
por que no la be en sus años  
lo quen tiernos años cabe.
- r. Montano llegó en aquesto  
el mejor de sus sagales  
a dar la una triste nueba  
según el llanto que hase.
- r. Partir te mandan Albanio  
le disen de aquesta balle  
tirse lo manda que puede  
más no me dise a que parte.
- r. Desmayado albanio queda  
que no es mucho que desmaye  
quien sin agrabio ninguno  
no ay agrabio que no agrabie.
- r. Como de su mal se ynforma  
tantas lágrimas espase  
que las arenas del río  
apenas les son yguales.
- r. Y biendo quera forsooso  
esforsóse a lebantarse  
porque no ay fuera de amor  
que las del tiempo no cabe.
- r. Escribió una carta luego  
que sus desdichas declare  
con más lágrimas que letras  
y mas suspiros que partes.
- r. Esta de montaña fía  
que asucar deñalebase
- porque ciembre en el ausenia  
se prueban las amistades.
- r. no ay fuego como el partir  
donde el alma se regale  
partiéndose dos amigos  
del cuerpo el alma se parte.
- fin
- Otro.
- Qué olas de congoja  
son estas que amenasan  
desdel profundo abismo  
a las estrellas altas.
- Qué noche tenebrosa  
de confución amarga  
encubren de mi norte  
la lus serena y clara.
- Qué vientos de reselo  
aflijen y contrastan  
en el golfo de ausencia  
la nabe de mi alma.
- Amaina amor  
amor amaina  
que aniegas la paciencia  
y la esperansa.
- tirano rey injusto  
pues eres el que mandas  
La tierra te obedese  
los bientos y las aguas
- pues sabes los bajtos  
de mi fortuna baja  
ybes de mi firmesa  
Las rocas lebandadas
- pues ya la entena jime  
y el mar furioso brama

que si el bajel embiste  
ningún socorro basta

Amayna amor  
amor amayna.

Si yo por dicha fuera  
el dueño desta barca  
hechara yo a la mar  
quín causa esta borrasca.

hechara mis memorias  
que con lijeras alas  
emprenden imposibles  
morir en la demanda.

hechara mis deseos  
quenun punto se cansan  
destar representando  
tragedias desdichadas

amayna amor  
amor amayna.

por lastre más pesada  
llebo desconfiansas  
por que crese y rebíentase  
la nabe de mi alma.

No atina ya el piloto  
en cuántos grados anda  
perdido del discurso  
la brúxula y aguja.

Si manda echar la sonda  
con infinitas brasas  
xamás pueden allar  
el fondo a mis desgracias.

Amayna amor  
Amor amayna  
que aniegas la paciencia  
y la esperansa.

#### Otro

Pensativo estaba el cid  
lleno de pena y cuydado

de saber cómo a sus hijas  
los condes an afrentado.

Alsa los ojos al cielo  
con bos alta y lamentando  
olbídesse Dios de mí  
si desto fuere olvidado.

Cómo olvidaré decía  
el agrabio tan pesado  
y el orrendo atrebimiento  
que contra mí an usado.

Como tordos alebosos  
fementidos y apocados  
pues por lo que no se quiso  
este galardón le an dado.

q. an asotado a mis hijas  
las que yo más que a mí amo  
como crueles berdugos  
en el campo apartados.

¡Qué esto ordoño mi hijo  
q'és lo questoi aguardando  
no parto para partirlos  
y aserlos dos mil pedasos!

¿No se paga desta suerte  
el agrabio tan pesado  
y el orrendo atrebimiento  
que contra nos an tomado?

Es nesesario mi tío  
le dise el rostro temblando  
que se le dé cuenta al Rey  
de todo lo que a pasado.

Y no aviendo justicia  
la que combiene en el caso  
será muy justo aserlas  
vos con vra.propia mano.

Más pregunto yo señor  
¿qué les mobió a los billanos  
de semejantes castigos  
en cuerpos tan delicados?

Si fue hecho por bentura  
por el aprieto pasado  
en questubieron los dos  
por los leones pasados.

¿Quién tubo la culpa desto  
quién desto asido culpado  
que fue echo sin pensar  
y en subseso descuydado?

El olbido de la guarda  
del leonero pasado  
a pagado doña Elbira  
y dona usor mi regalo

Pagar nos tienen el fecho  
por la fe de hijosdalgo  
y sin desir otra cosa  
se parte el sid rebentando.

fin

Altas y soberbias torres  
questáis a orilla de francia  
funestos y altos sipreses  
que siñen buestras murallas

dónde estáis puesta en prición  
mi Sa.doña blanca  
la q. me crió a sus pechos  
por haserme hijo despaña

por traidora la guardáis  
torres muros fuertes tapias  
sin q. la pobre Sa.  
tenga culpa ni se culpada.

Bernardo del carpío soy  
que pues mis bosnos ablanda  
abré con mi fuerte braso  
derribaros y bengarla

no me llaméis español  
si de buestras fuertes casas  
no la libro pues libro  
de matarme y de matalla.

Entre las penas de amor  
algunos disen ques selos  
es la pinción de sus gustos  
que al alma pagan por senso.

A la hausensia llaman otros  
martirio del sufrimiento  
y a los disgustos porfia  
y a los desengaños fuego,

a los ymposibles rabia  
y a los tormentos esfuersos  
tristes a la yngratitud  
y a los deseos ynfierno

todos los males alfin  
y a que no tengan remedio  
podrán tener esperansa  
en las mudadas del tiempo

más ay del preso preso  
quentre memorias tristes  
pierde el seso.

No ay mal como la memoria  
para el alma y pa. el cuerpo  
ques enemigo q. bibe  
acido al entendimiento.

En él caben desengaños  
ymposibles y deseos  
desdenes yngratitudes  
olbidos ausencia selos

todo lo lloro cuytado  
en la prición en que bibo  
ausente olbidados y solo  
y entre desengaños muerto.

Cualquier amador presente  
a los ojos de su cielo  
tendrá por justo su agrabio  
y a la pena por consuelo.

mas ay del preso preso  
q. entre memorias tristes  
pierde el seso.

Todo el mundo desampara  
al que bebe en cautiverio  
que como parte bendida  
le cuentan entre los muertos.

olvidanle los amigos  
y descuydanse los deudos  
y de todos estos males  
sois bos sa. la causa

vos sola me abéis dejado  
q. sois el alma que tengo  
que nadie me hisiera faltas.  
ci bibiera en vro.pecho

ay de cualquiera que ama  
q. la fe de mayor precio  
son lágrimas y suspiros  
que se an de llebar el biento,

mas ay del preso preso  
quentre memorias tristes  
pierde el seso.

r. Las Reliquias e la noche  
huían del sol sus Rayos  
herían las altas cumbres  
Rayaban los murosaltos

r ya deja el caliente nido  
el pajaro solitario  
y la biuda tortolica  
desampara el seco ramo.

r. ya rresonaba la onda  
entre cánticos amargos  
y en lo alto de los montes  
parecían los ganados.

r. Cuando Albanio albanio  
no bee sol ni luz ni día  
q. son noches del alma  
los cuidados.

Ya se mostraban los ríos  
y rrelumbraban los campos

y la forma de las cosas  
distintas al ser umano

Ya se mostraban los humos  
de los techos comarcanos  
y el tardo buey jime el yugo  
y el labrador al trabajo.

Las armadas rrequerían  
el casador fatigado  
quentre jarales espesos  
descansan sus miembros flacos.

Cuando albanio albanio  
al sol se buelbe y le dise  
pe. que alumbras a tantos  
q. a echo a tu lus mi noche  
que no merese tus rayos.

Si eres pe. de la bida  
de la tierra y de los años  
has cuenta que yo soy tierra  
pues entierra un destierro largo

Y asiendo los ojos fuentes  
por el resplandor prestado  
de aq.lla ques sol del cielo  
y jamás bio sus agrabios.

Cuando albanio albanio  
no bee sol ni luz ni día  
que son noches del alma  
los cuydados.

r. En samora está Rodrigo  
en cortes del Rey fernando  
pe. del Rey sin ventura  
a quien llamaron don Sancho.

r. Quando llegan mensageros  
de los Reyes tributarios  
a Rodrigo de bibar  
al qual disen umillados.

r. Buen cid a ti nos enbían  
siete Reyes tus basallos  
a te pagar el tributo  
que quedaron obligados.

r. Y por señal de amistad  
te embían más sien caballos  
veinte blancos como armiños  
y beinte rucios rodados.

r. treinta embían morsillos  
y otros trienta alasanos  
con todas sus guarnimientos  
de diferentes bordados.

r. Y más a doña Jimena  
muchas joyas y tocados  
y a doña sol y elbira  
dos jasintos muy presiados.

r. Dos cofres de muchas joyas  
para bestir sus fidalgos  
El sid les dijo amigos  
El mensaje abicéis errado.

r. Porque yo no soi señor  
adonde está el Rey fernando  
todo es suyo nada es mío  
yo soy su menor basallo.

r. El Rey agradeció mucho  
la umildad del sid onrado  
y dijo a los mensajeros  
desidle a vros.amos.

r. Que aunque no es Rey su señor  
con un Rey está sentado  
y que quantoy poseo  
el sid lo a conquistado.

r. Y que estoi muy contento  
de tener tan buen basallo  
El sid despidió a los moros  
con dones que les a dado.

r. Siendo desde allí adelante  
el sid Ruy días llamado  
apellido entre los moros  
de ombre de balor y estado.

fin

r. O benturosos picaños  
que del señor poderoso  
en бага mundos corrillos  
estáis murmurando el toldo.

r. que sé os da que nunca llueba  
pues el año más costoso  
aún mismo precio coméys  
pan y carne fruta y mosto.

r. Sobre Juanilla y lucía  
a rratos andáis al moñio  
por selos aberiguados  
no por cuydados de otros.

r. Qué cardenal come en rroma  
más dulce ni más sabroso  
pues nunca a nadie en el mundo  
se dio beneno en mondongo.

r. Dejemos beras aparte  
y huyamos lo mentiroso  
que ymporta bibir en pas  
sufrir mucho y ablar poco.

fin

r. A las puertas de palacio  
de la ynsigne troya estaba  
el fuerte y baleroso hétor  
con mucha jente troyana

r. mientras que las treguas duran  
dan en festejar las damas  
con disfrases diferentes  
jugando sortija y cañas

r. y en pirámides de mármol  
a porfiar rompen lansas  
orden y apersebimientos  
de la reñida batalla.

r. Cuando Aquiles disfrasado  
entró por medio la plasa  
en un obero caballo  
que muy losano pisaba.

- r. Por ber la ciudad y fiestas  
y los ornatos y galas  
y también por ber a étor  
que mucho lo deseaba
- r. Y como entre los troyanos  
hétor tanto se señala  
mirándole el griego dise  
Con justa rasón alaban.
- r. Y buelto asia los teatros  
donde las damas estaban  
bio entre ellas a polisena  
que más quel sol relumbraba
- r. Y del dios de amor erido  
biendo su ermosura y gracia  
por disimular su pena  
aunque le an llebado el alma.
- r. Se bolbió a su real  
con yntinción enamorada  
de que polisena encienda  
el mal que por ella pasa.
- fin
- r. Cuando el riguroso ymbierno  
desnuda las berdes plantas  
de sus flores y enriquese  
de nuebo yelo y escarcha.
- r. Contempla Aurelio un pastor  
de sus pastoras las causas  
que por fabor suyo an ciclo  
dulses tiernas regaladas.
- r. Y en unmomento en el alma  
los selos tocan a fuego  
y las memorias alarma  
Rebuelben su umilde pecho.
- r. La fe de sus esperansas  
asiéndola por defensa  
castillo torre y alcázar  
asiendo alarde de todo.
- r. De fabores y palabras  
de rebato acuden luego  
desdén olbido y mudansa  
y en un momento perdido
- r. El tiempo brebe y alegre  
que cuando esperan se alarga  
lo faborese disiendo  
sufrer padece y aguarda.
- r. mas los fieros enemigos  
le embisten y sobresaltan  
para acudir a la presa  
temor reseio y desgrasia  
y en un momento perdido.
- fin
- r. Acabado el rey fernando  
de distribuir sus tierras  
sercano para la muerte  
que le amensaa de serca.
- r. Cuando por la sala triste  
de negro luto cubierta  
la olbidada ynfanta Urraca  
vertiendo lágrimas entra
- r. delante su pe. el rey  
con debida rreberencia  
de ynojos ante la cama  
las manos le pide y besa.
- r. Entre dibinas y umanas  
qué ley pe dos enseña  
por mejorar a los omes  
des heredáis a las embra.
- r. Que non es derecho non  
ni es posible que lo sea  
pudiendo ganarlo en lides  
deis a los omes facienda.
- r. Pues si esto padre es así  
qué culpa me desereda  
qué desacato bos fise  
que yo tal culpa meresca.

- r. Alfonso Sancho y gracia  
que están en vuestra presencia  
les deis todos los aberes  
y de mí non se bos mi embra.
- r. No debo de ser vra.yja  
que os causara si lo fuera  
a tener de mí membransa  
la misma naturalesa.
- r. Si lejítima no soy  
maguerque bastarda fuera  
de alimentar los mestisos  
debéys de naturalesa
- r. En traje de paregrina  
partiré más hased cuenta  
de lo que podré faser  
sin barón y sin faciencia.
- r. Si tierras no me dejáis  
yo me yré a las ajenas  
y por negar vuestro tuerto  
negaré ser hija vuestra.

fin

### *Repuesta*

- r. non curo querida fija  
quel bibir se me otorgara.
- r. Que lloras loca mujer  
por las tenencias umanas  
pues bes que de todas ellas  
solo llebo oy la mortaja.
- r. Confieso quieres mi hija  
pero saliste libiana  
en libiandades pensé  
al punto que te engendraba.
- r. Parió te madre onorosa  
pero entregaron te a una ama  
quen las palabras demuestras  
que rala leche billana.
- r. Dises que a tierras ajenas  
yrás pero nome espanta  
que las que se ban de lengua,  
aser ynfames se bajan.
- r. Des que parta yré derecho  
a la selestial morada  
pues me an cido purgatorio  
el fuego de tus palabras.
- r. No embides a tus hermanos  
como no atiendes cuytada  
que con haciendas les deyo  
obligación de guardallas.
- r. Ellos con mucho e tán pobres  
y tu estás rica sin nada  
porque las nobles mujeres  
entre paredes se pasan.
- r. Por el restante de bida  
que me resta rindo gracias  
pues sólo en ello conciste  
el dejar tú de ser mala.
- r. No quiero dejarte pobre  
porque lo dicho no fagas  
porque aunque noble eres  
mujer y determinada.
- r. Mas por poder juntamente  
reprenderla y remedialla  
arrancó palabra bra antes  
que se le arrancase el alma.
- r. Si cual lloras por fasienda  
por la mi mueste lloraras

r. Mas por ci puedo atajar  
mi descuido y mi desgracia  
detrás las mandas que fecho  
quiero faser otra manda.

r. Por tuya dejo a samora  
bien garnida y torreada  
que para tus desbaríos  
ymportan fuertes murallas.

r. Ombres buenos tiene dentro  
para serbirte y guardalla  
de sus consejos te fia  
y de mis tesoros gasta.

r. Quien te la quitare fija  
la mi maldición le cayga  
todos disen amén amén  
si no es don sancho que calla.

r. Juramento tiene fecho  
sobre la crus de su espada  
que antes de la media noche  
de tenerse la quitada.

fin

r. La mujer que tal sueño sueña  
coses y palos y golpes en ella

La que su fuego amoroso  
hasinado mitigarse  
y la que sueña bengarse  
del marido si es seloso  
La que uno y otro bicioso  
gusta que baya nabella  
coses y palos y golpes en ella.

r. La que durmiendo en la cama  
con su marido a su lado  
soñaba berle achocado  
y en su lugar al que ama.  
Y las que galanes llama  
que bayan a entretenella  
coses y palos y golpes en ella.

r. La que sueña quen su casa  
entran muchos caballeros  
y quen el darla dineros  
ninguno no tiene tasa

y sueña que se descasa  
su marido por no bella  
coses y palos y golpes en ella.

fin

r. O dura y terrible ausencia  
prolija enfadosa y larga  
Robadora de mis bienes  
y de mis males la causa.

r. Por ti biben mis cuydados  
por ti muere mi esperanza  
por ti cresen los deseos  
y menguan las confiansa.

r. Belisa señora mía  
regalo y bien de mi alma  
ci tienes lo que yo siento  
que sufrimiento te basta.

r. Que si el amor que me tienes  
con el que te tengo yguala  
como se dilata el tiempo  
como tu benida tarda.

r. Quel plaso que señalaste  
para berme en tu cabaña  
ya se asercó y no beniste  
ya mi paciencia se acaba

r. Quién puede tanto en mis penas  
quién mis glorias desbarata  
y no pensando ofenderte  
te ofenden lastiman y matan.

r. y no conosco alegría  
mil siglos a que me faltan.  
De noche cuento las oras  
y las del día me cansan

r. todo mes tiniebla oscura  
sin ti queres mi lus clara

si piensas querafinjido  
el amor que te mostraba.

- r. Y que engañada bibías  
bibes en ello engañada  
y si quieres aser prueba  
de mis sinseras entrañas  
y ber miseras cumplidas  
ben a cumplir tu palabra.

fin

- r. Arrancando los cabellos  
maltratándose la cara  
está la bela adalifa  
porque su asarque senbarca.
- r. Echando tierra en los ojos  
mordiendo las manos blancas  
maldiciendo está al contrario  
por quien se ase la jornada.
- r. Ay Capitán de mi gloria  
general de mis entrañas  
patrón de mis pensamientos  
competidor de mis ansias

lustre de mi rostro alegre  
alegría de mi alma.  
¿Dónde estás que no te beo  
espejo en que me miraba?

- r. ay asarque mi señor  
mi señor pues que me mandas  
mándasme questé esperando  
larga será mi esperansa.
- r. llá tendrás una gerra  
y acá otra guerra te aguarda  
piénsasme dejar en salbo  
y estoy metida en campana.
- r. Ay si mi ausensia te aqueja  
y mi labor te acompaña  
tú solo serás bastante  
para benser la batalla.

- r. Mi fe te encomiendo asarque  
a lá baya en tu campaña  
porque buelbas con bitoria  
pues con bitoria tenbarcas.

- r. Bien dirás asarque mto  
que mujeres son libianas  
mas ay muchas diferentes  
como soldado en las armas.

- r. Nadie me berá sin ti  
en bayle sarao ni sambra  
ni me berán en conciertos  
sino metida en mi estancia.

- r. ya no me berán la moras  
bestir almaj sar ni galas  
porque poco le aprovecha  
bestir un cuerpo sin alma.

- r. Con esto llegó selinda  
prima hermana de bahata  
y dio fin a sus rasones  
pero no las dio a sus ancias.

fin

- r. Rendida ya las banderas  
y sin yerros muchas lansas  
tinto el campo en sangre roja  
y sin dueños muchas armas.

- r. La triste y rendida troya  
con pocas fuersas se alla  
que faltándola étor  
fuersas y esfuersos le faltan.

Ay bella Elena cuya bella cara  
fue cara para troya  
y de etor muerte amarga.

Ya los balientes troyanos  
asen las espaldas caras  
porque de sus enemigos  
reconocen la bentaja

Los que con la vida pueden  
por salvar la vida escapan  
y aquellos que se detienen  
no tienen de ellas esperanza.

r. Ay bella elena

entre los muchos que uyen  
uyó aquel que de tu fama  
publicó la reyna dido  
que fue robador de famas.

Que su pe. biejo lleba  
por ser de edad muy anciana  
en los ombros de sus echos  
y al fin de pe. se carga.

Ay bella elena.

Caudillo de nuestras vidas  
disen las bellas troyanas  
al bello cuerpo difunto  
como si bibe le ablaran.

Adonde yremos sin ti

Ni sólo para las onras  
mas también para las armas

ay bella elena  
cuya bella cara  
fue cara para troya  
y de étor muerte amarga.

fin